

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 29, 2009

OTTAWA, LE SAMEDI 29 AOÛT 2009

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 2009, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 2009 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 143, No. 35 — August 29, 2009

<b>Government notices</b> .....	2626
Notice of vacancies .....	2634
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	2640
<b>Commissions</b> .....	2641
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	2646
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Index</b> .....	2649

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 143, n° 35 — Le 29 août 2009

<b>Avis du gouvernement</b> .....	2626
Avis de postes vacants .....	2634
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	2640
<b>Commissions</b> .....	2641
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	2646
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Index</b> .....	2650

## GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND  
INTERNATIONAL TRADE

## EXPORT AND IMPORT PERMITS ACT

*Cancellation of obsolete General Export Permits and a General Import Permit*

Under Canada's *Export and Import Permits Act* (EIPA), the Minister of Foreign Affairs has the authority to issue, amend, suspend, cancel or reinstate General Export Permits (GEPs) and General Import Permits (GIPs). GEPs and GIPs allow a resident of Canada to export or import certain controlled goods, as specified by the permit, without applying for an individual permit.

In order to ensure that the federal government's export control regulations and policies are up-to-date and consistent, the Minister of Foreign Affairs, on July 3, 2009, has cancelled the following obsolete GEPs and GIP: GEP No. Ex. 14 — Export of Specimens Permit; GIP No. Ex. 17 — Import of Specimens (Personal or Household) Permit; GEP No. Ex. 7 — Export of One Cent Bronze Coins Permit; GEP No. Ex. 15 — Eggs; and GEP No. Ex. 16 — Egg Products.

## EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the permits, but is intended only for information purposes.)

Cancellation of *General Export Permit No. Ex. 14 — Export of Specimens Permit* (GEP 14) and *General Import Permit No. Ex. 17 — Import of Specimens (Personal or Household) Permit* (GIP 17)

On July 4, 1975, the Export Control List (ECL) and Import Control List (ICL) were amended to add item 1011 (later renumbered as item 5000) and item 30, respectively. These amendments were made to control the export and import of "all specimens of species of endangered wild fauna and flora or by-products of such specimens" as listed in the ECL and ICL. *General Export Permit No. Ex. 14* (GEP 14) — *Export of Specimens Permit* and *General Import Permit No. Ex. 17* (GIP 17) — *Import of Specimens (Personal or Household) Permit* were issued on the same day. GEP 14 allowed any person to export from Canada the relevant specimens without an individual export permit, provided that certain conditions were met. GIP 17 allowed any person to import into Canada the relevant specimens without an individual export permit, provided that certain conditions were met.

Item 1011 and item 30 were included on the ECL and ICL to implement obligations assumed by Canada under the *Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora* (CITES), an international agreement for the protection of wild species against over-exploitation through international trade. CITES was originally implemented through regulations made pursuant to the *Export and Import Permits Act* (EIPA), which is administered by Foreign Affairs and International Trade Canada (FAITC).

## AVIS DU GOUVERNEMENT

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU  
COMMERCE INTERNATIONALLOI SUR LES LICENCES D'EXPORTATION ET  
D'IMPORTATION*Annulation de licences générales d'exportation et d'une licence générale d'importation*

En vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* (LLEI) du Canada, le ministre des Affaires étrangères a le pouvoir de délivrer, de modifier, de suspendre, d'annuler ou de rétablir les licences générales d'exportation (LGE) et les licences générales d'importation (LGI). La LGE et la LGI permettent à un résident canadien d'exporter ou d'importer certaines marchandises contrôlées, tel qu'il est précisé sur celles-ci, sans qu'il ait à présenter une demande de licence d'exportation individuelle.

Afin de faire en sorte que les réglementations et les politiques de contrôle à l'exportation du gouvernement fédéral soient à jour et cohérentes, le ministre des Affaires étrangères a annulé, le 3 juillet 2009, les licences obsolètes suivantes : LGE n° Ex. 14 — Licence d'exportation de spécimens; LGI n° Ex. 17 — Licence d'importation de spécimens (personnels ou domestiques); LGE n° Ex. 7 — Licence d'exportation des pièces de monnaie canadienne en bronze de un cent; LGE n° Ex. 15 — Œufs; LGE n° Ex. 16 — Produits des œufs.

## NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie des licences et n'est publiée qu'à titre d'information.)

Annulation de la *Licence générale d'exportation n° Ex. 14 — Licence d'exportation de spécimens* (LGE n° 14) et de la *Licence générale d'importation n° Ex. 17 — Licence d'importation de spécimens (personnels ou domestiques)* [LGI n° 17]

Le 4 juillet 1975, la liste des marchandises d'exportation contrôlée (LMEC) et la liste des marchandises d'importation contrôlée (LMIC) ont été modifiées en vue d'ajouter l'article 1011 (plus tard devenu l'article 5000) et l'article 30, respectivement. Ces modifications ont été effectuées pour contrôler l'exportation et l'importation de « tous les spécimens d'espèces de faune ou de flore sauvages menacées d'extinction ou des produits dérivés de tels spécimens » [traduction] tel qu'il est indiqué dans la LMEC et la LMIC. La *Licence générale d'exportation n° Ex. 14* (LGE n° 14) — *Licence d'exportation de spécimens* et la *Licence générale d'importation n° Ex. 17* (LGI n° 17) — *Licence d'importation de spécimens (personnels ou domestiques)* ont été émises le même jour. La LGE n° 14 permettait à toute personne d'exporter du Canada les spécimens concernés sans un permis d'exportation individuel, dans la mesure où certaines conditions étaient respectées. La LGI n° 17 permettait à toute personne d'importer au Canada les spécimens concernés sans un permis d'exportation individuel, dans la mesure où certaines conditions étaient respectées.

L'article 1011 et l'article 30 figuraient sur la LMEC et la LMIC pour mettre en œuvre les obligations assumées par le Canada en vertu de la *Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction* (CITES), une entente internationale pour la protection des espèces sauvages contre la surexploitation par le commerce international. CITES a été initialement mise en œuvre par des règlements établis en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* (LLEI), qui est administrée par Affaires étrangères et Commerce international Canada (AECIC).

The control of the items in question pursuant to the EIPA was repealed on December 19, 1996, as a result of the transfer of these controls to Environment Canada. The authority for this transfer was contained in the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act* (WAPPRIITA). WAPPRIITA now covers all federal trade controls related to the conservation and protection of wild species of flora and fauna, and has since it came into force on May 15, 1996.

Despite the prompt removal of these items from the schedule to the ECL and ICL in 1996, the cancellation of GEP 14 and GIP 17 was inadvertently overlooked. Eliminating this outdated GEP and GIP will ensure consistency in Canada's export and import control policies.

On July 3, 2009, GEP 14 and GIP 17 were officially cancelled.

Le contrôle des articles en question en vertu de la LLEI a été révoqué le 19 décembre 1996 en conséquence du transfert de ces contrôles à Environnement Canada. L'autorisation de ce transfert était contenue dans la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial* (LPEAVSRCII). La LPEAVSRCII s'applique maintenant à tous les contrôles de commerce fédéraux liés à la conservation et à la protection des espèces de flore et de faune sauvages depuis qu'elle est entrée en vigueur le 15 mai 1996.

Malgré la suppression rapide de ces articles de l'annexe de la LMEC et de la LMIC en 1996, l'annulation de la LGE n° 14 et la LGI n° 17 a été oubliée par mégarde. L'élimination de ces LGE et LGI déshonore assurera la cohérence dans les politiques de contrôle des exportations et des importations du Canada.

Le 3 juillet 2009, la LGE n° 14 et la LGI n° 17 ont été officiellement annulées.

#### EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the permit, but is intended only for information purposes.)

Cancellation of *General Export Permit No. Ex. 7 — Export of One Cent Bronze Coins Permit* (GEP 7)

On April 30, 1974, the item "Canadian one cent bronze coin" was added to the Export Control List (ECL) under item number 5667. *General Export Permit No. Ex. 7 — Export of One Cent Bronze Coins Permit* (GEP 7) was promulgated on the same day to allow the export of one cent bronze coins of Canada having an aggregate face value not exceeding \$1.00 or one cent bronze coins of Canada in uncirculated coin sets issued by the Royal Canadian Mint, without an individual export permit, provided that specified conditions were met.

On April 13, 1989, in the scope of broad changes to the ECL, controls relating to the export of Canadian one cent bronze coins were removed. However, the cancellation of GEP 7 was inadvertently overlooked. Eliminating this outdated GEP will promote consistent export control policies in Canada.

On July 3, 2009, GEP 7 was officially cancelled.

#### EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the permits, but is intended only for information purposes.)

Cancellation of *General Export Permit No. Ex. 15 — Eggs* (GEP 15) and *General Export Permit No. Ex. 16 — Egg Products* (GEP 16)

On February 2, 1984, eggs and egg products were added to the Export Control List (ECL) under item number 1041 for the purpose of monitoring the exportation of these items.

On June 3, 1984, *General Export Permit No. Ex. 15 — Eggs* (GEP 15) and *General Export Permit No. Ex. 16 — Egg Products* (GEP 16) were promulgated so that individual export permits would not be required to export items listed under ECL

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de la licence et n'est publiée qu'à titre d'information.)

Annulation de la *Licence générale d'exportation n° Ex. 7 — Licence d'exportation des pièces de monnaie canadienne en bronze de un cent* (LGE n° 7)

Le 30 avril 1974, les « pièces de monnaie canadienne en bronze de un cent » ont été ajoutées à la liste des marchandises d'exportation contrôlée (LMEC) à l'article 5667. Une *Licence générale d'exportation n° Ex. 7 — Licence d'exportation des pièces de monnaie canadienne en bronze de un cent* (LGE n° 7) a été délivrée par arrêté le même jour pour permettre l'exportation des pièces de monnaie canadienne en bronze de un cent ayant une valeur nominale globale qui ne dépasse pas 1,00 \$ ou des pièces de monnaie canadienne en bronze de un cent comprises dans des collections émises par la Monnaie royale canadienne et qui n'ont pas été mises en circulation, sans un permis d'exportation individuel, à la condition que les modalités spécifiées aient été respectées.

Le 13 avril 1989, les contrôles liés à l'exportation des pièces de monnaie canadienne en bronze de un cent ont été éliminés en raison des modifications apportées à la LMEC. Toutefois, l'annulation de la LGE n° 7 a été oubliée par mégarde. L'élimination de cette LGE déshonore assurera la cohérence des politiques de contrôle des exportations du Canada.

Le 3 juillet 2009, la LGE n° 7 a été officiellement annulée.

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie des licences et n'est publiée qu'à titre d'information.)

Annulation de la *Licence générale d'exportation n° Ex. 15 — Œufs* (LGE n° 15) et de la *Licence générale d'exportation n° Ex. 16 — Produits des œufs* (LGE n° 16)

Le 2 février 1984, les œufs et les produits des œufs ont été ajoutés à la liste des marchandises d'exportation contrôlée (LMEC) à l'article 1041 afin d'en surveiller l'exportation.

Le 3 juin 1984, la *Licence générale d'exportation n° Ex. 15 — Œufs* (LGE n° 15) et la *Licence générale d'exportation n° Ex. 16 — Produits des œufs* (LGE n° 16) ont été promulguées de sorte qu'il ne soit pas nécessaire d'obtenir une licence d'exportation

item 1041, provided that the amount to be exported did not exceed the amounts specified in the GEPs.

On November 22, 1984, the ECL was amended and controls relating to the export of eggs and egg products were removed, therefore making GEP 15 and GEP 16 obsolete.

The cancellation of GEP 15 and GEP 16 was inadvertently overlooked when the controls relating to the export of eggs and egg products were removed from the ECL. Eliminating these outdated GEPs will promote consistent export control policies in Canada.

On July 3, 2009, GEP 15 and GEP 16 were officially cancelled.

[35-1-o]

individuelle pour exporter les marchandises visées à l'article 1041 de la LMEC, tant que la quantité ne dépasse pas celles précisées dans les LGE.

Le 22 novembre 1984, la LMEC a été modifiée, et les contrôles à l'exportation des œufs et des produits des œufs ont été éliminés. Par conséquent, la LGE n° 15 et la LGE n° 16 ne sont plus nécessaires.

Par mégarde, on a oublié d'annuler les LGE n° 15 et n° 16 au moment où les contrôles à l'exportation des œufs et des produits des œufs ont été retirés de la LMEC. L'élimination de ces LGE désuètes assurera l'uniformité des politiques du Canada en matière de contrôles à l'exportation.

Le 3 juillet 2009, les LGE n° 15 et n° 16 ont été officiellement annulées.

[35-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### CANADA CORPORATIONS ACT

#### *Application for surrender of charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
442082-9	GREAT NORTHERN WAY CAMPUS FOUNDATION	23/07/2009
124072-2	I.E.E.E. CONAC (REGION 7) INC.	20/03/2009
124889-2	ILIVVIK INC.	23/07/2009
348367-3	PERROTDAMOIS LAND TRUST/ FIDUCIE FONCIÈRE PERROTDAMOIS	24/07/2009
372753-0	THE CANADIAN INSTITUTE FOR THE STUDY OF CHILD DEVELOPMENT L'INSTITUT CANADIEN POUR L'ÉTUDE DU DÉVELOPPEMENT DE L'ENFANT	17/07/2009

August 20, 2009

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[35-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

#### *Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 20 août 2009

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[35-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### CANADA CORPORATIONS ACT

#### *BOARD OF ARLINE REPRESENTATIVES IN CANADA (BAR CANADA) CONSEIL DES DELEGUES DES LIGNES AERIENNES AU CANADA (BAR CANADA) — Correction of name*

Notice is hereby given that supplementary letters patent dated March 26, 2008, were issued under Part II of the *Canada Corporations Act* to BOARD OF ARLINE REPRESENTATIVES IN CANADA (BAR CANADA) CONSEIL DES DELEGUES DES LIGNES AERIENNES AU CANADA (BAR CANADA), corporate No. 027472-1.

As a result of a clerical error, the supplementary letters patent were issued containing an error in respect of the corporation's name. In order to avoid undue hardship to the corporation, the

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

#### *BOARD OF ARLINE REPRESENTATIVES IN CANADA (BAR CANADA) CONSEIL DES DELEGUES DES LIGNES AERIENNES AU CANADA (BAR CANADA) — Correction de la dénomination sociale*

Prenez avis que, le 26 mars 2008, des lettres patentes supplémentaires émises en vertu des dispositions de la Partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes* à BOARD OF ARLINE REPRESENTATIVES IN CANADA (BAR CANADA) CONSEIL DES DELEGUES DES LIGNES AERIENNES AU CANADA (BAR CANADA), numéro corporatif 027472-1, ont été affichées avec une erreur dans le nom.

En raison d'une erreur d'écriture, les lettres patentes supplémentaires ont été émises contenant une erreur relative à la dénomination sociale de la société. Afin d'éviter des difficultés indues

Minister has now corrected the name of the corporation to BOARD OF AIRLINE REPRESENTATIVES IN CANADA (BAR CANADA) CONSEIL DES DELEGUES DES LIGNES AERIENNES AU CANADA (BAR CANADA).

July 20, 2009

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
 For the Minister of Industry

[35-1-o]

à la société, le ministre a maintenant corrigé le nom de la société à BOARD OF AIRLINE REPRESENTATIVES IN CANADA (BAR CANADA) CONSEIL DES DELEGUES DES LIGNES AERIENNES AU CANADA (BAR CANADA).

Le 20 juillet 2009

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
 AÏSSA AOMARI  
 Pour le ministre de l'Industrie

[35-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### CANADA CORPORATIONS ACT

#### *Letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

#### *Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
452415-2	A cup for Africa Mission	Ottawa, Ont.	29/06/2009
452404-7	ACCESS COPYRIGHT FOUNDATION	Toronto, Ont.	25/06/2009
451681-8	Africa Youth Education Foundation	Calgary, Alta.	06/04/2009
452212-5	ALMADINA FOUNDATION	Toronto, Ont.	03/06/2009
452487-0	AUTUMN RIDGE CENTRE OF HOPE	Kingston, Ont.	20/07/2009
452382-3	BIOLIFE TISSUE SERVICES OF CANADA	Thunder Bay, Ont.	22/06/2009
452378-4	Board of Orthomolecular & Integrative Medicine-North America (BOIM-NA)	Toronto, Ont.	19/06/2009
452092-1	BOWEN PRACTITIONERS' ASSOCIATION OF NORTH AMERICA	Guelph, Ont.	22/06/2009
452434-9	BULLYING EDUCATION AND AWARENESS CENTRE OF ONTARIO	Town of Mono, Ont.	03/07/2009
451916-7	CAFÉ CHURCH KINGSTON	Kingston, Ont.	22/04/2009
452381-4	Canada-China Commercial Real Estate Association (CCCREA)	Toronto, Ont.	22/06/2009
452246-0	Canadian Association of Drug Treatment Court Professionals	Edmonton, Alta.	15/06/2009
451958-2	Canadian Bulldoggers Association	Salmo, B.C.	30/04/2009
452426-8	Canadian Greatness Corporation / Corporation d'excellence du Canada	Toronto, Ont.	02/07/2009
452461-6	Canadian Journalism Forum on Violence and Trauma	London, Ont.	02/07/2009
452644-9	CANADIAN CENTRE FOR PEACE	Toronto, Ont.	17/07/2009
451838-1	CANADIAN LYMPHEDEMA FRAMEWORK PARTENARIAT CANADIEN DU LYMPHOEDÈME	Toronto, Ont.	04/05/2009
452396-2	CANADIANS IN SUPPORT OF AFGHAN WOMEN	Oakville, Ont.	25/06/2009
452457-8	Capital Vox Jazz Choir	Ottawa, Ont.	30/06/2009
452451-9	Carnivale Lune Bleue Productions	Ottawa-Carleton, Ont.	30/06/2009
452642-2	CASTING NETS COMPASSIONATE MINISTRY	Langdon, Alta.	17/07/2009
452377-6	CENTRE ÉVANGÉLIQUE CHRÉTIEN POUR LES IMMIGRANTS D'OTTAWA/ EVANGELICAL CHRISTIAN IMMIGRATION CENTRE OF OTTAWA	Ottawa (Ont.)	19/06/2009
452605-8	CENTRE FOR EXCELLENCE IN INTERNATIONAL DEVELOPMENT INC.	Prince Albert, Sask.	07/07/2009
451840-3	Cheder Rambam - Maimonides Learning Centre	Ottawa, Ont.	05/05/2009
452227-3	CHI HENG FOUNDATION CANADA	Toronto, Ont.	17/07/2009
451237-5	CHINESE INVESTOR IMMIGRANTS ASSOCIATION	Toronto, Ont.	09/03/2009
452173-1	CHRISTIAN MINISTRY TO ISRAEL	Komoka, Ont.	01/06/2009
452242-7	COVENANT BIBLE CHURCH	Toronto, Ont.	11/06/2009
452151-0	Cultural Interpretation Services for Our Communities	Ottawa, Ont.	23/07/2009
452406-3	DEMOCRACY FOR TAMILS	Toronto, Ont.	26/06/2009
452220-6	DINAMIK, A BRISTOW COMMUNITY FOUNDATION	Milton, Ont.	04/06/2009
452399-7	DOCTORS CARE ON WHEELS ORGANIZATION	Toronto, Ont.	25/06/2009
452916-2	Dunrobin Lake Homeowners Association	Ottawa, Ont.	29/07/2009

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
452528-1	EARTH POWER PROJECT (EPP)	Blainville, Que.	09/07/2009
451863-2	ÉGLISE ORTHODOXE OCCIDENTALE DU CANADA (E.O.O.C.)	Montréal (Qc)	08/05/2009
451906-0	ELPF ENVIRONMENTAL LEGACY PROTECTION FUND	Newmarket, Ont.	22/05/2009
452383-1	ETHIOPIAID	Ottawa, Ont.	22/06/2009
452526-4	FÉDÉRATION FRANCE-QUÉBEC 21	Montréal (Qc)	08/07/2009
452088-2	FIRST NATIONS RESEARCH, EDUCATION AND RECONCILIATION FOUNDATION	Territory of Akwasasne, Cornwall Island, Ont.	19/06/2009
452230-3	FONDATION DU HORSE PALACE DE GRIFFINTOWN GRIFFINTOWN HORSE PALACE FOUNDATION	Montréal (Qc)	08/06/2009
452544-2	FONDATION LUZ DU CANADA/LUZ FOUNDATION OF CANADA	Dollard-des-Ormeaux (Qc)	14/07/2009
452397-1	FREE AND OPEN SOURCE SOFTWARE LEARNING CENTRE	Ottawa, Ont.	25/06/2009
451277-4	FUKA/CANADA	Sudbury, Ont.	19/06/2009
452603-1	Ghanalinx Foundation	Mississauga, Ont.	07/07/2009
452617-1	GTA Middle-East Centre	Regional Municipality of Peel, Ont.	10/07/2009
452395-4	HOPAC Canada	Toronto, Ont.	25/06/2009
452437-3	Hopeful Hearts Rescue Inc.	Ottawa, Ont.	07/07/2009
452621-0	IKANAWTIKET ENVIRONMENTAL INCORPORATED	Truro Heights, N.S.	13/07/2009
452066-1	IMPOSSIBLE2POSSIBLE	Chelsea, Que.	10/06/2009
452363-6	INTERNATIONAL ARCHITECTURE FENGSHUI EVALUATION INSTITUTION	Toronto, Ont.	16/06/2009
452398-9	INTERNATIONAL ASTROLOGICAL SOCIETY	Île Bizard, Que.	25/06/2009
452967-7	INTERNATIONAL INDIGENOUS CENTRE FOR HEALTH INTELLIGENCE	Calgary, Alta.	12/08/2009
452412-8	INTERNATIONAL INSTITUTE OF MARKETING PROFESSIONALS	Toronto, Ont.	29/07/2009
452067-0	JEEYAR EDUCATIONAL INC.	Mississauga, Ont.	10/06/2009
452241-9	KIDS KICKING CANCER CANADA CORP.	Windsor, Ont.	10/06/2009
452083-1	KIWATIN CORP.	Ottawa, Ont.	18/06/2009
452226-5	KOTAWÍ FOUNDATION FOR NATURE, ARTS & CULTURE	Calgary, Alta.	05/06/2009
452303-2	LA FONDATION DES CARDIOLOGUES DU QUÉBEC	Montréal (Qc)	23/06/2009
452181-1	LA TABLE D'ACTION EN COMMUNICATION ET TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION DE LA MRC DE COATICOOK (LA TACTIC)	Coaticook (Qc)	02/06/2009
452082-3	Latino Canadian Chamber of Commerce	Edmonton, Alta.	17/06/2009
452466-7	LE MYSTIQUE DE GATINEAU	Gatineau (Qc)	10/07/2009
451897-7	MAGPIE MINISTRIES INC.	Fort Erie, Ont.	25/05/2009
451262-6	MAKING OTTAWA SAFER TOGETHER	Ottawa, Ont.	12/02/2009
452616-3	MARKHAM BAPTIST CHURCH	Markham, Ont.	09/07/2009
452090-4	MELANOMA NETWORK OF CANADA	Oakville, Ont.	20/06/2009
451690-7	Mussel Industry Council of North America - Conseil de l'Industrie de la Moule de l'Amérique du Nord	Charlottetown, P.E.I.	09/04/2009
452160-9	MUSTARD 21 CANADA INC.	Saskatoon, Sask.	28/05/2009
452174-9	NETWORKS FOR CHANGE / RESEAUX DU CHANGEMENT	Montréal, Que.	01/06/2009
444773-5	NEW HORIZON CHARITABLE FOUNDATION	Edmonton, Alta.	23/06/2009
452606-6	NEXT LEVEL MINISTRIES	Ottawa, Ont.	07/07/2009
452373-3	NIAGARA INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL	Regional Municipality of Niagara, Ont.	18/06/2009
452452-7	North American Carnival Museum and Archives (N.A.C.M.A.)	Ottawa, Ont.	30/06/2009
452403-9	ORTHODOX CANADA PRESS	Huntsville, Ont.	25/06/2009
452243-5	OTTAWA ALL NATIONS CHURCH	Ottawa, Ont.	11/06/2009
452096-3	PigGen Canada	Ottawa, Ont.	23/06/2009
451432-7	Pollination Guelph	Guelph, Ont.	17/03/2009
452472-1	Polycystic Kidney Disease Foundation of Canada Fondation Canadienne de la Polykystose Rénale	Etobicoke, Ont.	14/07/2009
452231-1	PROVIDENCE CANADA LIVING COMMUNITIES ASSOCIATION	Hamilton, Ont.	08/06/2009
452646-5	Réseau Africain de Forêts Modèles	Mashteuiatsh (Qc)	21/07/2009
452097-1	SOCIÉTÉ CAMP LIBERTÉ SOCIETY	Ottawa (Ont.)	24/06/2009
452679-1	SPARTAN FOUNDATION/ FONDATION SPARTAN	Greater Vancouver Regional District, B.C.	23/06/2009
451940-0	SPI SPRAY POLYURETHANE INSTITUTE	Winnipeg, Man.	28/04/2009
452427-6	STEP TO STEP LIVING	Winnipeg, Man.	02/07/2009
451977-9	Summer Literary Seminars International	Montréal, Que.	17/04/2009
452281-8	SYLVAN ADAMS FAMILY FOUNDATION FONDATION FAMILIALE SYLVAN ADAMS	Montréal Metropolitan Region, Que.	17/06/2009



File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
451888-8	The Power to Be Foundation	Durham, Ont.	15/05/2009
451246-4	The Red Deer Roller Derby Association	Red Deer, Alta.	02/03/2009
452402-1	THE ASSOCIATION FOR MEDIA LITERACY	Toronto, Ont.	25/06/2009
451921-3	THE BLUEPRINT CENTER FOR ENTREPRENEURSHIP	Mississauga, Ont.	23/04/2009
452372-5	THE CANADIAN FRIENDS OF THE TRASIMENO MUSIC FESTIVAL	Ottawa, Ont.	18/06/2009
452393-8	THE INSTITUTE OF CORPORATE DIRECTORS, QUEBEC CHAPTER L'INSTITUT DES ADMINISTRATEURS DE SOCIÉTÉS, SECTION DU QUÉBEC	Judicial District of Montréal, Que.	24/06/2009
451935-3	THE LYLE S. HALLMAN FOUNDATION	Regional Municipality of Waterloo, Ont.	27/07/2009
452473-0	THE MARTIN HUGH BRITT FOUNDATION	Burlington, Ont.	15/07/2009
452610-4	THE NOURISH AND DEVELOPMENT FOUNDATION	Cannington, Ont.	08/07/2009
453006-3	THE SHALEM FOUNDATION CANADA	Toronto, Ont.	05/08/2009
451412-2	Toronto Huaxia Culture and Art Association	Toronto, Ont.	11/03/2009
451711-3	UTSS CHARITIES INTERNATIONAL	Metro Vancouver, B.C.	17/07/2009
452435-7	Vancouver Is Awesome Inc.	Vancouver, B.C.	06/07/2009
452677-5	Women in Mining Canada	Toronto, Ont.	28/07/2009
452462-4	WORLD FEDERATION OF WEDDING MANAGEMENT	Toronto, Ont.	08/07/2009

August 20, 2009

Le 20 août 2009

**AÏSSA AOMARI**  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[35-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
**AÏSSA AOMARI**  
Pour le ministre de l'Industrie

[35-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
449547-1	Amis de Gabrielle Roy inc. Friends of Gabrielle Roy Inc.	07/08/2009
043913-4	APAJO	24/06/2009
316924-3	Canadian Agricultural Safety Association Association Canadienne de Sécurité Agricole	16/07/2009
130607-3	Canadian Association of Home & Property Inspectors	16/07/2009
443290-8	Canadian Coalition of Large Multi-Service Shelters - Coalition des grands refuges multi-services du Canada	07/07/2009
438004-5	CHIN BAPTIST CHURCH	04/08/2009
435732-9	CHURCH OF GOD MINISTRY OF JESUS CHRIST INTERNATIONAL	04/06/2009
451260-0	Empower Global Inc.	23/07/2009
065960-6	FELLOWSHIP INTERNATIONAL MISSION OF CANADA	29/07/2009
310490-7	HELICOPTER ASSOCIATION OF CANADA	23/04/2009
292191-0	INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING FEDERATION INTERNATIONALE DU VIEILLISSEMENT	29/07/2009
445623-8	LE CENTRE D'ARTISTES VOIX VISUELLE	18/06/2009
450247-7	MAMASH CORPORATION OF CHABAD LUBAVITCH	28/07/2009
446747-7	NATIONAL MUSEUM OF THE SOLDIER FOUNDATION FONDATION DU MUSÉE NATIONAL DU SOLDAT	03/07/2009
021362-4	OUTREACH CANADA MINISTRIES, INC.	03/07/2009
268293-1	Projets Saint-Laurent	16/07/2009
347407-1	PTP - ADULT LEARNING AND EMPLOYMENT PROGRAMS	22/06/2009
451293-6	SkyRocketKids Foundation	11/08/2009
447673-5	SOME DAY IS NOW INTERNATIONAL	14/07/2009
449790-2	The Afri-Can Connection	12/06/2009

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
031289-4	THE APPRAISAL INSTITUTE OF CANADA INSTITUT CANADIEN DES EVALUATEURS	16/06/2009
340576-1	THE DOMINION INSTITUTE - INSTITUT DU DOMINION	02/07/2009
443610-5	THE EASTERN ONTARIO & WESTERN QUEBEC CHRISTMAS CHEER FOUNDATION/ LA FONDATION ESPRIT DE NOËL DE L'EST DE L'ONTARIO ET L'OUEST DU QUÉBEC	10/06/2009
447184-9	THE ROBERTA BONDAR FOUNDATION	28/07/2009

August 20, 2009

Le 20 août 2009

**AÏSSA AOMARI**  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[35-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
**AÏSSA AOMARI**  
Pour le ministre de l'Industrie

[35-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary letters patent — Name change**Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
027472-1	BAR CANADA (Board of Airline Representatives in Canada)	BOARD OF AIRLINE REPRESENTATIVES IN CANADA (BAR CANADA) CONSEIL DES DELEGUES DES LIGNES AERIENNES AU CANADA (BAR CANADA)	30/04/2009
448480-1	BLANTYRE FOUNDATION	UNDER THE SAME SUN FOUNDATION	09/07/2009
448341-3	BOWEN THERAPY COLLEGE Inc.	4483413 Association Inc.	10/08/2009
038585-9	Canadian Counselling Association/ Association canadienne de counseling	Canadian Counselling and Psychotherapy/ Association canadienne de counseling et de psychothérapie	25/06/2009
302510-1	Canadian National Millers Association/ Association canadienne des meuneries de farine de blé	Canadian National Millers Association/ Association canadienne des minoteries	23/06/2009
034850-3	CANADIAN INTELLIGENCE AND SECURITY ASSOCIATION	Canadian Intelligence and Military Police Association (CIMPA)	14/07/2009
426717-6	Chandrakirti Kadampa Meditation Centre Canada	Kadampa Meditation Centre Canada	22/06/2009
428957-9	DMS Foundation	ON GUARD FOR HUMANITY	13/07/2009
441991-0	ELMVALE ENVIRONMENTAL EDUCATION FOUNDATION	Elmvale Foundation	26/03/2009
438155-6	FORSTAR PLANNED GIVING FOUNDATION	EXIMIUS PLANNED GIVING FOUNDATION	15/07/2009
379642-6	Gamiing Centre for Sustainable Lakeshore Living Inc.	GAMIING Nature Centre	19/05/2009
091953-5	HERITAGE OTTAWA	Heritage Ottawa/ Patrimoine Ottawa	29/06/2009
070812-7	INSTITUT CULTUREL ET EDUCATIF MONTAGNAIS (ICEM)	INSTITUT TSHAKAPESH	15/07/2009
391670-7	KOREAN-CANADIAN LITERARY FORUM-21	Variety Crossing	15/07/2009
404280-8	LEADERS OF TOMORROW	ENGAGED LEADERSHIP FOUNDATION	15/07/2009
312460-6	LIFE PHILIPPINES FOUNDATION, CANADA	Livelihood Infrastructure Food Education for Health	12/06/2009
427424-5	MINISTERES SOURCE DE VIE	ÉGLISE SOURCE DE VIE DU CANADA	08/07/2009
426623-4	NUNAVUT FISHERY TRAINING CONSORTIUM	NUNAVUT FISHERIES TRAINING CONSORTIUM	16/06/2009
034398-6	Physical and Health Education Canada	Physical and Health Education Canada (PHE Canada) / Éducation physique et santé Canada (EPS Canada)	30/06/2009
437136-4	RENOVARE	HUMANITAS GROUP	08/07/2009
436371-0	RENOVARE FOUNDATION	HUMANITAS FOUNDATION	08/07/2009
435747-7	RENOVARE FUND	HUMANITAS FUND	08/07/2009
197576-5	SERVICES COMMUNAUTAIRES ET DE SANTÉ CARLINGTON COMMUNITY AND HEALTH SERVICES CORPORATION	Carlington Community Health Centre / Centre de santé communautaire Carlington	29/06/2009
327267-2	SOCIETY OF THE PRECIOUS BLOOD, ATLANTIC PROVINCE	Congregation of Missionaries of the Precious Blood, Atlantic Province	21/07/2009

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
285372-8	ST. PAUL'S FOUNDATION FOR THE ARTS	Nine Sparrows Arts Foundation	14/07/2009
398415-0	SUR LES AILES D'ARIANE	Fondation Passion Compassion	07/07/2009

August 20, 2009

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[35-1-o]

Le 20 août 2009

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[35-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****RADIOCOMMUNICATION ACT***Notice No. SMSE-012-09 — New issue of ICES-002*

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing the following updated document:

Interference-Causing Equipment Standards 002 (ICES-002), Issue 5: *Spark Ignition Systems of Vehicles and Other Devices Equipped with Internal Combustion Engines*, which sets out the technical requirements for the impulse electric field strength of radio noise produced by spark ignition systems of vehicles and other devices equipped with internal combustion engines.

The above-mentioned document was updated to reflect recent changes in equipment and certification requirements.

**General information**

ICES-002, Issue 5, will come into force as of the date of publication of this notice.

This document has been coordinated with industry through the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

The Radio Equipment Technical Standards Lists will be amended to reflect the above-mentioned change.

Any inquiries regarding the ICES-002 document should be directed to the Manager, Radio Equipment Standards, 613-990-4699 (telephone), 613-991-3961 (fax), res.nmr@ic.gc.ca (email).

Interested parties should submit their comments within 120 days of the date of publication of this notice. Soon after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at [www.ic.gc.ca/spectrum](http://www.ic.gc.ca/spectrum).

**Submitting comments**

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word or Adobe PDF) to the Manager, Radio Equipment Standards, along with a note specifying the software, version number and operating system used.

Written submissions should be addressed to the Director General, Engineering, Planning and Standards Branch, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION***Avis n° SMSE-012-09 — Nouvelle édition de la NMB-002*

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie la nouvelle édition suivante :

Norme sur le matériel brouilleur 002 (NMB-002), 5<sup>e</sup> édition : *Systèmes d'allumage par étincelles des véhicules et autres dispositifs munis d'un moteur à combustion interne*, qui établit les exigences techniques relatives aux impulsions électriques génératrices de bruit radioélectrique en provenance des systèmes d'allumage par étincelles des véhicules et autres dispositifs munis d'un moteur à combustion interne.

Le document mentionné ci-dessus a été mis à jour afin de refléter les modifications récentes touchant le matériel et les exigences d'homologation.

**Renseignements généraux**

Le document NMB-002, 5<sup>e</sup> édition, entrera en vigueur à la date de publication du présent avis.

Ce document a fait l'objet d'une coordination auprès de l'industrie par l'entremise du Comité consultatif canadien de la radio (CCCR).

Des modifications seront apportées aux Listes des normes applicables au matériel radio afin de refléter le changement susmentionné.

Toutes les demandes de renseignements concernant le document NMB-002 devront être envoyées au Gestionnaire, Normes du matériel radio, 613-990-4699 (téléphone), 613-991-3961 (télécopieur), res.nmr@ic.gc.ca (courriel).

Les intéressés disposent de 120 jours après la date de publication du présent avis pour présenter leurs observations. Peu après la clôture de la période de commentaires, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse [www.ic.gc.ca/spectre](http://www.ic.gc.ca/spectre).

**Présentation des commentaires**

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word ou Adobe PDF) au gestionnaire, Normes du matériel radio. Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur général, Direction générale du génie, de la planification et des normes, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title and the notice reference number (SMSE-012-09).

#### Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at [www.ic.gc.ca/spectrum](http://www.ic.gc.ca/spectrum).

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at [www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html). Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

August 19, 2009

MARC DUPUIS  
*Director General*  
*Engineering, Planning and Standards Branch*

[35-1-o]

Toutes les soumissions doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-012-09).

#### Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : [www.ic.gc.ca/spectre](http://www.ic.gc.ca/spectre).

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : [www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html). On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 19 août 2009

*Le directeur général*  
*Direction générale du génie,*  
*de la planification et des normes*  
MARC DUPUIS

[35-1-o]

## NOTICE OF VACANCIES

### CANADIAN POLAR COMMISSION

*Chairperson and CEO (part-time) and Vice-Chairperson (part-time)*

On July 26, 2009, the Government of Canada released its Northern Strategy focused on four pillars: exercising Canada's Arctic sovereignty, promoting social and economic development, protecting Canada's environmental heritage and improving and devolving governance. The Minister of Indian and Northern Affairs Canada (INAC) leads the development and implementation of this Northern Strategy on behalf of the Government of Canada.

Established in 1991 as a departmental corporation within INAC's portfolio and mandated to promote the development and dissemination of knowledge in respect of the Polar Regions, the Canadian Polar Commission (CPC) is well placed to provide advice to the Minister related to the Northern Strategy.

The Canadian Polar Commission is tasked, therefore, with providing research and advice to the Minister on key topics related to the Government's Northern Strategy.

Chairperson and CEO (part-time)

The Chairperson, as Chief Executive Officer, is responsible for planning, administering, monitoring, and evaluating the main activities of the Canadian Polar Commission. The Chairperson directs and manages the Commission's activities and meetings; provides corporate leadership in the formulation, interpretation, and communication of broad corporate long-range principles, policies, and objectives; and ensures the effective and economic management of human, financial, and material resources.

The successful candidate is a proven leader with significant knowledge of the North and management experience at the executive level including financial and human resources. The preferred candidate will possess experience in strategic planning and managing organizational change to promote improved organizational governance and performance in addition to working with and

## AVIS DE POSTES VACANTS

### COMMISSION CANADIENNE DES AFFAIRES POLAIRES

*Président et premier dirigeant (à temps partiel) et vice-président (à temps partiel)*

Le gouvernement du Canada a dévoilé, le 26 juillet 2009, sa Stratégie pour le Nord, qui repose sur quatre piliers : exercer la souveraineté canadienne dans l'Arctique, promouvoir le développement social et économique, protéger le patrimoine naturel et améliorer la gouvernance dans le Nord et y transférer des responsabilités. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien (AINC) dirige, au nom du gouvernement du Canada, l'élaboration et la mise en œuvre de cette Stratégie pour le Nord.

Créée en 1991 à titre d'établissement public au sein du portefeuille d'AINC et ayant reçu pour mandat de promouvoir le développement et la diffusion des connaissances sur les régions polaires, la Commission canadienne des affaires polaires (CCAP) est bien placée pour conseiller le ministre au sujet de la Stratégie pour le Nord.

La Commission canadienne des affaires polaires est donc chargée de faire de la recherche et de conseiller le ministre sur des sujets clés liés à la Stratégie du gouvernement pour le Nord.

Président et premier dirigeant (à temps partiel)

À titre de premier dirigeant, le président est chargé de planifier, d'administrer, de surveiller et d'évaluer les principales activités de la Commission canadienne des affaires polaires. Il dirige et gère les activités et les réunions de la Commission, assure un leadership général en ce qui concerne la formulation, l'interprétation et la communication des principes généraux, des politiques et des objectifs à long terme, et veille à la gestion économique et efficace des ressources humaines, financières et matérielles.

Le candidat choisi devra avoir fait ses preuves comme dirigeant ayant une grande connaissance du Nord et une expérience de la gestion au niveau de la haute direction, y compris la gestion des ressources financières et humaines. Le candidat doit en outre posséder une expérience de la planification stratégique et de la gestion du changement organisationnel pour être en mesure de

providing advice to senior-level officials at various levels of government, stakeholders, and international organizations. Experience working on Northern issues is required. Experience working in the North and with, or for, international organizations would be considered assets. The successful candidate should possess a degree from a recognized university, or a combination of equivalent education, job-related training or experience.

The preferred candidate will be familiar with the mandate, operations, and public policy role of the CPC. He/she will also understand the operations of the federal government, including those related to sound governance and management principles, accountability and transparency. The ideal candidate will have knowledge of the federal government's Northern Strategy and how the Commission can assist in meeting these objectives and priorities. In addition, knowledge of the key players, organizations, issues and events in the Arctic, both domestically and internationally, is required.

The qualified candidate will have the ability to provide excellent management, leadership and the vision necessary to ensure the realization of the strategic direction of the CPC. The favoured candidate will possess the ability to analyze complex situations in order to develop strategies, provide professional, sound advice and make suitable decisions, while anticipating their short- and long-term impact. He/she will be able to interact and work effectively and constructively with individuals from diverse sectors and cultural backgrounds, as well as establish credibility and influence with international and Aboriginal organizations, territorial and federal governments, the international polar community and key stakeholders, in order to advance the goals of the CPC and polar knowledge in Canada. The ideal candidate will possess superior communication skills and the ability to act as the CPC's spokesperson in dealing with stakeholders, media, governments, and other organizations on a national and international level.

Along with superior interpersonal skills, the ideal candidate will possess sound judgement, strong ethical standards and integrity, be diplomatic and flexible, and be a strategic and innovative leader.

In addition to being available for approximately 50 days per year for Board and Committee activities and related travel both nationally and internationally, the chosen candidate will also be required to travel to the Commission's meetings which will be held in locations across Canada — half of these North of 60 degrees.

Familiarity with Aboriginal languages of the North would be an asset as would proficiency in both official languages.

#### Vice-Chairperson (part-time)

The successful candidate will possess experience developing and maintaining effective relationships with representatives of business, territorial and federal governments, Aboriginal and international organizations, and academia, as well as working with, and providing advice to, senior-level officials at various levels of government, stakeholders, and international organizations. Experience working on Northern issues is required in addition to experience managing in a private- or public-sector organization. Experience working in the North, as well as working with, or for, international organizations would be considered assets.

promouvoir l'amélioration de la gouvernance générale et du rendement organisationnel, tout en collaborant avec des hauts fonctionnaires de divers ordres de gouvernement, des intervenants et des organismes internationaux et en les conseillant. Une expérience du travail lié aux enjeux nordiques est requise. Le fait d'avoir travaillé dans le Nord et d'avoir travaillé avec ou pour des organisations internationales sera considéré comme un atout. Le candidat choisi doit être titulaire d'un diplôme d'une université reconnue ou une combinaison équivalente d'études, de formation et/ou d'expérience relatives au poste.

Le candidat idéal est au fait du mandat et du fonctionnement de la Commission et de son rôle en matière de politique publique. Il doit également comprendre le fonctionnement du gouvernement fédéral, notamment en ce qui concerne la bonne gouvernance et les principes de gestion, de responsabilisation et de transparence. Il connaît la Stratégie pour le Nord du gouvernement fédéral et sait comment la Commission peut contribuer à l'atteinte des objectifs et au respect des priorités de la Stratégie. Une connaissance des principaux acteurs, organismes, enjeux et événements dans l'Arctique, tant sur le plan national qu'international, est essentielle.

Le candidat retenu aura la capacité d'assurer l'excellence du leadership et de la gestion et celle de communiquer la vision nécessaire pour assurer l'orientation stratégique de la Commission. Il devra être en mesure d'analyser des situations complexes en vue d'élaborer des stratégies, de fournir des avis éclairés et professionnels et de prendre des décisions adéquates tout en en prévoyant les répercussions à court et à long terme. Il devra également être capable d'interagir et de travailler de manière efficace et constructive avec des personnes œuvrant dans divers secteurs d'activité et ayant des antécédents culturels variés. Il devra être en mesure d'établir sa crédibilité et d'exercer son influence auprès d'organismes internationaux et autochtones, des gouvernements fédéral et territoriaux, de la communauté polaire internationale et des principaux intervenants pour promouvoir les objectifs de la Commission et la connaissance des sciences polaires au Canada. Le candidat idéal a d'excellentes aptitudes en matière de communication et la capacité d'agir à titre de porte-parole de la Commission auprès des intervenants, des médias, des gouvernements et d'autres organismes, au Canada et à l'étranger.

En plus d'avoir beaucoup d'entregent, le candidat idéal sait faire preuve d'un jugement équilibré et d'un sens aigu de l'éthique et de l'intégrité; c'est un dirigeant diplomate, souple, stratégique et novateur.

En plus d'être disponible environ 50 jours par année pour participer aux activités du conseil d'administration et des comités et effectuer les déplacements nécessaires, au pays et à l'étranger, le candidat choisi devra voyager pour participer aux réunions de la Commission, qui auront lieu dans différentes régions du Canada — dont la moitié se dérouleront au nord du 60<sup>e</sup> parallèle.

Une certaine connaissance des langues autochtones du Nord et une compétence dans les deux langues officielles sont des atouts.

#### Vice-président (à temps partiel)

Le candidat ou la candidate qui sera choisi(e) a de l'expérience dans l'établissement et le maintien de relations efficaces avec des représentants du milieu des affaires, des gouvernements fédéral et territoriaux et d'organismes autochtones, internationaux et universitaires, et sera appelé à collaborer avec des hauts fonctionnaires de divers ordres de gouvernement, des intervenants et des organismes internationaux et à les conseiller. L'expérience de travail lié à des enjeux nordiques est essentielle en plus de l'expérience de gestion dans un organisme du secteur privé ou du secteur public. Le fait d'avoir travaillé dans le Nord et d'avoir travaillé avec ou pour des organisations internationales sera considéré comme un atout.

The preferred candidate will understand the mandate, operations, and public policy role of the CPC and will have knowledge of sound governance, management principles and best practices. The ideal candidate will have knowledge of the federal government's Northern Strategy and how the CPC can assist in meeting the objectives and priorities of that Strategy. Knowledge of the key players, organizations, issues and events in the Arctic, both domestically and internationally, is required. A degree from a recognized university, or a combination of equivalent education, job-related training, or experience would be an asset.

In addition to possessing the ability to contribute to debates and discussions among Board members, the qualified candidate will possess the ability to communicate effectively, both in writing and orally, on behalf of the CPC with all internal and external stakeholders, the media, and the public. He/she will be able to interact and work effectively and constructively with individuals from diverse sectors and cultural backgrounds as well as to establish credibility and influence with international and Aboriginal organizations, territorial and federal governments, the international polar community and key stakeholders, in order to advance the goals of the Commission and polar knowledge in Canada.

The preferred candidate will be diplomatic and flexible and possess strong consensus building and interpersonal skills, sound judgement, strong ethical standards, and integrity.

In addition to being available for approximately 30 days per year for Board and Committee activities and related travel, the chosen candidate will be required to travel to the Commission's meetings which will be held in locations across Canada — half of these North of 60 degrees.

Familiarity with Aboriginal languages of the North would be an asset as would proficiency in both official languages.

Full-time employees in the federal public administration are not eligible to be appointed or to continue as members of the Board.

Persons appointed to the Board must have knowledge or experience that will assist the CPC in the furtherance of its purpose, having regard to the ethnic, linguistic and regional diversity of Canada's Polar Regions.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidates must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

The selected candidates will be subject to the *Conflict of Interest Act*. For more information please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Le candidat idéal comprend le mandat et les opérations de la Commission ainsi que son rôle en matière de politique publique, et connaît les pratiques exemplaires et les principes de la gouvernance générale et de la gestion. Il connaît la Stratégie pour le Nord du gouvernement fédéral et sait comment la Commission peut contribuer à l'atteinte des objectifs et au respect des priorités de la Stratégie. Une connaissance des principaux acteurs, organismes, enjeux et événements dans l'Arctique, tant sur le plan national qu'international, est essentielle. Le fait de détenir un diplôme d'une université reconnue ou d'avoir une combinaison équivalente d'études, de formation liée à l'emploi et d'expérience serait considéré comme un atout.

En plus d'avoir la capacité de participer aux débats et aux discussions entre les membres du conseil d'administration, le candidat qualifié a la capacité de communiquer efficacement oralement et par écrit, au nom de la Commission, avec tous les intervenants internes et externes, les médias et le public. Il est capable d'interagir et de travailler de manière efficace et constructive avec des personnes œuvrant dans divers secteurs d'activité et ayant des antécédents culturels variés. Il est en mesure d'établir sa crédibilité et d'exercer son influence auprès des organismes internationaux et autochtones, des gouvernements fédéral et territoriaux, de la communauté polaire internationale et des principaux intervenants pour promouvoir les objectifs de la Commission et la connaissance des sciences polaires au Canada.

Le candidat choisi sera diplomate et souple, en plus de posséder de solides aptitudes à la concertation, beaucoup d'entregent, un jugement équilibré et un sens aigu de l'éthique et de l'intégrité.

En plus d'être disponible environ 30 jours par année pour participer aux activités du conseil d'administration et des comités et effectuer les déplacements nécessaires, il devra voyager pour participer aux réunions de la Commission, qui auront lieu dans différentes régions du Canada — dont la moitié se dérouleront au nord du 60° parallèle.

Une certaine connaissance des langues autochtones du Nord et une compétence dans les deux langues officielles sont des atouts.

Les personnes employées à temps plein dans l'administration publique fédérale ne peuvent être nommées administrateurs ou continuer de l'être.

Les administrateurs doivent posséder les connaissances ou l'expérience propres à aider la Commission à remplir sa mission. La composition du conseil tient compte de la diversité ethnique, linguistique et régionale des régions polaires du Canada.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

Les personnes sélectionnées doivent se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

Les personnes sélectionnées seront assujetties à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des candidats qualifiés pour ces postes. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at [www.polarcom.gc.ca](http://www.polarcom.gc.ca).

Interested candidates should forward their curriculum vitae by September 15, 2009, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (email).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur la Commission canadienne des affaires polaires et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : [www.polarcom.gc.ca](http://www.polarcom.gc.ca).

Les personnes intéressées à poser leur candidature doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 15 septembre 2009 à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1<sup>er</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[35-1-o]

[35-1-o]

**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at July 31, 2009

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Cash and foreign deposits .....		8.8 Bank notes in circulation .....	53,724.5
Loans and receivables		Deposits	
Advances to members of the		Government of Canada .....	21,178.1
Canadian Payments Association.....	3.8	Members of the Canadian	
Advances to Governments.....		Payments Association.....	2,744.0
Securities purchased under resale		Other.....	<u>568.8</u>
agreements .....	33,044.8		24,490.9
Other loans and receivables.....	<u>5.6</u>		
	33,054.2	Liabilities in foreign currencies	
Investments		Government of Canada .....	
Treasury bills of Canada.....	13,457.1	Other.....	<u>          </u>
Other securities issued or		Other liabilities	
guaranteed by Canada:		Securities sold under	
maturing within three years.....	13,819.8	repurchase agreements.....	
maturing in over three years but		All other liabilities .....	<u>427.4</u>
not over five years.....	5,584.4		<u>427.4</u>
maturing in over five years but			<u>78,642.8</u>
not over ten years.....	5,696.9	Capital	
maturing in over ten years.....	6,913.3	Share capital .....	5.0
Other investments .....	<u>38.0</u>	Statutory reserve .....	25.0
	45,509.5	Special reserve.....	100.0
Bank premises.....	136.9	Accumulated other comprehensive	
Other assets .....	<u>87.3</u>	income .....	<u>23.9</u>
			<u>153.9</u>
	<u>78,796.7</u>		<u>78,796.7</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, August 18, 2009

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, August 18, 2009

H. A. WOERMKE  
Acting Chief Accountant

M. CARNEY  
Governor



**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 31 juillet 2009

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Encaisse et dépôts en devises.....		8,8 Billets de banque en circulation.....	53 724,5
Prêts et créances		Dépôts	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....	3,8	Gouvernement du Canada.....	21 178,1
Avances aux gouvernements.....		Membres de l'Association canadienne des paiements.....	2 744,0
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente.....	33 044,8	Autres.....	<u>568,8</u>
Autres prêts et créances.....	<u>5,6</u>		24 490,9
	33 054,2	Passif en devises étrangères	
Placements		Gouvernement du Canada.....	
Bons du Trésor du Canada.....	13 457,1	Autres.....	<u>          </u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada :		Autres éléments du passif	
échéant dans les trois ans.....	13 819,8	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat.....	
échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	5 584,4	Tous les autres éléments du passif.....	<u>427,4</u>
échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	5 696,9		<u>427,4</u>
échéant dans plus de dix ans.....	6 913,3		<u>78 642,8</u>
Autres placements.....	<u>38,0</u>	Capital	
	45 509,5	Capital-actions.....	5,0
Immeubles de la Banque.....	136,9	Réserve légale.....	25,0
Autres éléments de l'actif.....	<u>87,3</u>	Réserve spéciale.....	100,0
		Cumul des autres éléments du résultat étendu.....	<u>23,9</u>
			<u>153,9</u>
	<u>78 796,7</u>		<u>78 796,7</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 18 août 2009

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 18 août 2009

Le comptable en chef suppléant  
H. A. WOERMKE

Le gouverneur  
M. CARNEY

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Fortieth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 24, 2009.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, quarantième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 24 janvier 2009.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

---

**COMMISSIONS****CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE PETROLEUM BOARD****CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE PETROLEUM RESOURCES ACCORD IMPLEMENTATION ACT***Issuance of exploration licences*

As required by subsection 62(4) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, S.C. 1988, c. 28, and subsection 65(4) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, S.N.S. 1987, c. 3, notice is hereby given that the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board has issued exploration licences 2421 and 2422 to BEPCo. Canada Company as a result of Call for Bids No. NS08-2. The effective date of these two licences is August 14, 2009.

A summary of the terms and conditions of these licences was previously published in the *Canada Gazette* and in the *Royal Gazette* (Nova Scotia), as part of Call for Bids No. NS08-2. The full text of the Call for Bids and copies of the exploration licences are available from the Board upon request.

August 14, 2009

STUART PINKS, P.Eng.  
Chief Executive Officer

[35-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL  
INQUIRY***Information processing and related telecommunications services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2009-038) from Brainhunter (Ottawa) Inc. (Brainhunter), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. TBIPS/SA/110) by the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT). The solicitation is for the services of computer programmers/analysts to design, develop, test and deliver .NET applications. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

Brainhunter alleges that DFAIT improperly disqualified its proposal.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, August 17, 2009

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[35-1-o]

**COMMISSIONS****OFFICE CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE DES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS****LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE SUR LES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS***Délivrance de permis d'exploration*

Conformément aux dispositions du paragraphe 62(4) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, L.C. 1988, ch. 28, et du paragraphe 65(4) du *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, S.N.S. 1987, ch. 3, avis est par les présentes donné que l'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers a délivré les permis d'exploration numéros 2421 et 2422 à BEPCo. Canada Company à la suite de l'appel d'offres n° NS08-2. La date d'entrée en vigueur de ces permis est le 14 août 2009.

Un sommaire des modalités applicables à ces permis a été publié antérieurement dans la *Gazette du Canada* et dans la *Royal Gazette* de la Nouvelle-Écosse, dans le cadre de l'appel d'offres n° NS08-2. Sur demande, on peut obtenir auprès de l'Office le texte complet de cet appel d'offres et des permis d'exploration.

Le 14 août 2009

Le chef de la direction  
STUART PINKS, ing.

[35-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR  
ENQUÊTE***Traitement de l'information et services de télécommunications connexes*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2009-038) déposée par Brainhunter (Ottawa) Inc. (Brainhunter), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° TBIPS/SA/110) passé par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI). L'invitation porte sur la prestation de services de programmeurs et d'analystes en informatique pour la conception, la réalisation, la mise à l'essai et la livraison d'applications .NET. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Brainhunter allègue que le MAECI a incorrectement rejeté sa proposition.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 17 août 2009

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[35-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***Transportation, travel and relocation services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2009-037) from Giamac Inc. dba AutoRail Forwarders (Giamac), of Halifax, Nova Scotia, concerning a procurement (Solicitation No. W0153-09HLO1/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for transportation services of personal motor vehicles. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

Giamac alleges that PWGSC improperly evaluated its proposal and did not provide an equal opportunity to all suppliers.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, August 17, 2009

HÉLÈNE NADEAU

*Secretary*

[35-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Services de transport, de voyage et de déménagement*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2009-037) déposée par Giamac Inc. s/n AutoRail Forwarders (Giamac), de Halifax (Nouvelle-Écosse), concernant un marché (invitation n° W0153-09HLO1/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation porte sur la prestation de services de transport de véhicules motorisés personnels. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Giamac allègue que TPSGC a incorrectement évalué sa proposition et n'a pas fourni une occasion égale à tous les fournisseurs.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 17 août 2009

*Le secrétaire*

HÉLÈNE NADEAU

[35-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);

- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2009-501 *August 19, 2009*  
 9174-8004 Québec inc.  
 Sainte-Marie de Beauce, Quebec

Approved — Application to amend the broadcasting licence for the French-language commercial radio programming undertaking CHEQ-FM Sainte-Marie de Beauce in order to change the station's frequency and authorized contours.

2009-502 *August 19, 2009*  
 Sortir FM inc.  
 Québec, Quebec

Denied — Application to amend the broadcasting licence for the French-language tourist information radio programming undertaking CKJF-FM Québec in order to change the station's frequency and to increase its effective radiated power.

2009-503 *August 19, 2009*  
 The Mountain Culture Collective Radio Society  
 Whistler, British Columbia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language developmental community FM radio programming undertaking in Whistler, British Columbia, from September 1, 2009, to March 31, 2010, subject to the terms and conditions in effect under the current licence.

2009-504 *August 19, 2009*  
 Rogers Broadcasting Limited  
 Various locations

Approved — Renewal of the broadcasting licences for the multi-lingual ethnic television programming undertakings listed in this decision for a six-year licence term, from September 1, 2009, to August 31, 2015.

Approved — Request by Rogers Broadcasting Limited (Rogers) to harmonize its requirement for the provision of Canadian programming across all of its OMNI stations, to amend CJMT-TV's requirement for the provision of ethnic programming in order to

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2009-501 *Le 19 août 2009*  
 9174-8004 Québec inc.  
 Sainte-Marie de Beauce (Québec)

Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue française CHEQ-FM Sainte-Marie de Beauce afin de changer la fréquence et le périmètre de rayonnement autorisé de la station.

2009-502 *Le 19 août 2009*  
 Sortir FM inc.  
 Québec (Québec)

Refusé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio touristique de langue française CKJF-FM Québec afin de changer la fréquence et d'augmenter la puissance apparente rayonnée de la station.

2009-503 *Le 19 août 2009*  
 The Mountain Culture Collective Radio Society  
 Whistler (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM communautaire en développement de langue anglaise à Whistler (Colombie-Britannique), du 1<sup>er</sup> septembre 2009 au 31 mars 2010, aux modalités et conditions en vigueur dans la licence actuelle.

2009-504 *Le 19 août 2009*  
 Rogers Broadcasting Limited  
 Diverses localités

Approuvé — Renouvellement, pour une durée de six ans, du 1<sup>er</sup> septembre 2009 au 31 août 2015, des licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de télévision multilingue à caractère ethnique énumérées dans la décision.

Approuvé — Demande de Rogers Broadcasting Limited (Rogers) visant à uniformiser, pour toutes ses stations OMNI, ses obligations en matière de fourniture de programmation canadienne, à modifier, de manière à l'harmoniser aux conditions de

harmonize it with the conditions of licence applicable to the other OMNI stations and to eliminate the restrictions on the broadcast of non-Canadian, non-ethnic programming during specific broadcast periods for CFMT-TV and CJMT-TV.

Approved — Rogers' request to harmonize across all of its OMNI stations the requirement to provide programming to a minimum of 20 distinct ethnic groups in a minimum of 20 distinct languages monthly and an amended requirement that no more than 16% of the programming be in any one foreign language during each broadcast month.

Approved — Extension to August 31, 2011, for the deadline to commence the operation of the digital television programming undertaking CHNM-DT Vancouver and its transmitter CHNM-DT-1 Victoria.

Denied — Rogers' proposal to harmonize across all of its OMNI stations the requirement to broadcast ethnic programming during "peak" time and its request to remove the conditions of licence relating to the overlap of programming between OMNI and Citytv stations and Rogers' request to remove the restriction relating to the overlap of ethnic programs in a foreign language on CJMT-TV and CFMT-TV during the same broadcast year.

licence des autres stations OMNI, l'obligation imposée à CJMT-TV de fournir une programmation à caractère ethnique, ainsi qu'à éliminer les restrictions auxquelles sont assujetties CFMT-TV et CJMT-TV quant à la diffusion d'émissions non canadiennes à caractère non ethnique à des heures précises de radiodiffusion.

Approuvé — Demande de Rogers en vue d'uniformiser l'obligation visant toutes ses stations OMNI de fournir mensuellement une programmation destinée à au moins 20 groupes ethniques distincts en au moins 20 langues distinctes et une obligation modifiée selon laquelle elle ne peut consacrer plus de 16 % de la programmation diffusée au cours de chaque mois de radiodiffusion à de la programmation dans une même langue étrangère.

Approuvé — Prorogation, jusqu'au 31 août 2011, de la date butoir pour la mise en exploitation de l'entreprise de programmation de télévision numérique CHNM-DT Vancouver et son émetteur CHNM-DT-1 Victoria.

Refusé — Demande de Rogers visant à uniformiser, pour toutes ses stations OMNI, l'obligation de diffuser une programmation à caractère ethnique aux heures de grande écoute et à supprimer les conditions de licence relatives au chevauchement entre la programmation des stations OMNI et Citytv et la demande de Rogers visant à supprimer la restriction relative au chevauchement entre les émissions à caractère ethnique diffusées dans une langue étrangère sur les ondes de CJMT-TV et de CFMT-TV au cours d'une même année de radiodiffusion.

2009-506 *August 20, 2009*

Various radio programming undertakings  
Across Canada

Renewed — Broadcasting licences for the radio stations set out in the appendix to this decision, from September 1, 2009, to December 31, 2009.

2009-506 *Le 20 août 2009*

Diverses entreprises de programmation de radio  
L'ensemble du Canada

Renouvelé — Licences de radiodiffusion pour les stations de radio énoncées à l'annexe de la décision, du 1<sup>er</sup> septembre 2009 au 31 décembre 2009.

2009-507 *August 20, 2009*

Groupe Radio Antenne 6 inc.  
Alma and Roberval, Quebec

Approved — Broadcasting licence to operate a new French-language commercial FM radio station in Alma, to replace the AM station CFGT and amendment to the authorized contours of the radio station CHRL-FM Roberval.

2009-507 *Le 20 août 2009*

Groupe Radio Antenne 6 inc.  
Alma et Roberval (Québec)

Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle station de radio FM de langue française à Alma, en remplacement de la station AM CFGT et modification du périmètre de rayonnement autorisé de la station de radio CHRL-FM Roberval.

2009-508 *August 20, 2009*

Canadian Hellenic Cable Radio Ltd.  
Montréal, Quebec

Approved — Amendment to the broadcasting licence for its commercial specialty FM radio programming undertaking in Montréal.

2009-508 *Le 20 août 2009*

Hellenic canadien câble radio Itée  
Montréal (Québec)

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de son entreprise de programmation de radio FM commerciale spécialisée à Montréal.

2009-510 *August 20, 2009*

TELUS Communications Inc., and 1219823 Alberta ULC in partnership with TELUS Communications Inc. in TELE-MOBILE Company, partners in a general partnership carrying on business as TELUS Communications Company Kamloops, Kelowna, Nanaimo, Penticton, Prince George, Terrace, Vancouver (including Lower Mainland, Fraser Valley and Whistler and surrounding areas), Vernon and Victoria, British Columbia

Calgary, Edmonton (including St. Albert, Sherwood Park, Spruce Grove and Stony Plain), Fort McMurray, Grande Prairie, Lethbridge, Medicine Hat and Red Deer, Alberta

2009-510 *Le 20 août 2009*

TELUS Communications Inc., et 1219823 Alberta ULC en partenariat avec TELUS Communications Inc. dans Société TÉLÉ-MOBILE, associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Société TELUS Communications Kamloops, Kelowna, Nanaimo, Penticton, Prince George, Terrace, Vancouver (y compris Lower Mainland, Fraser Valley et Whistler, ainsi que les régions avoisinantes), Vernon et Victoria (Colombie-Britannique)

Calgary, Edmonton (y compris St. Albert, Sherwood Park, Spruce Grove et Stony Plain), Fort McMurray, Grande Prairie, Lethbridge, Medicine Hat et Red Deer (Alberta)

Approved — Renewal of the Class 1 regional broadcasting licences for the terrestrial broadcasting distribution undertakings (BDUs) serving the above-noted communities in British Columbia and Alberta, from September 1, 2009, to October 31, 2009, subject to the terms and conditions in effect under the current licences.

2009-511

August 20, 2009

Various undertakings  
Various locations

Approved — Renewal of the broadcasting licences for the radio programming undertakings listed in the appendix to this decision, from September 1, 2009, to March 31, 2010, subject to the terms and conditions in effect under the current licences.

2009-513

August 21, 2009

NeXaudio.net Inc.  
Across Canada

Revoked — Broadcasting licence for the licensee's national English-language radio network programming undertaking.

2009-515

August 21, 2009

Radio 710 AM Inc.  
Niagara Falls, Ontario

Approved — Acquisition of the assets of the radio station CJRN Niagara Falls from CJRN 710 Inc., and issuance of a broadcasting licence to continue the operation of the undertaking.

[35-1-o]

Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion régionales de classe 1 des entreprises de distribution de radiodiffusion terrestres desservant les localités susmentionnées en Colombie-Britannique et en Alberta, du 1<sup>er</sup> septembre 2009 au 31 octobre 2009, aux modalités et conditions en vigueur dans les licences actuelles.

2009-511

Le 20 août 2009

Diverses entreprises  
Diverses localités

Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio énumérées à l'annexe de la présente décision, du 1<sup>er</sup> septembre 2009 au 31 août 2010. Celles-ci seront assujetties aux mêmes modalités et conditions de licence que celles en vigueur dans les licences actuelles.

2009-513

Le 21 août 2009

NeXaudio.net Inc.  
L'ensemble du Canada

Révoqué — Licence de radiodiffusion relativement à l'entreprise de programmation de réseau radiophonique de langue anglaise détenue par la titulaire.

2009-515

Le 21 août 2009

Radio 710 AM Inc.  
Niagara Falls (Ontario)

Approuvé — Acquisition de l'actif de la station de radio CJRN Niagara Falls de CJRN 710 Inc., et obtention d'une licence de radiodiffusion pour poursuivre l'exploitation de l'entreprise.

[35-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****CONGREGATION OF MISSIONARIES OF THE PRECIOUS BLOOD, ATLANTIC PROVINCE**

## RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that CONGREGATION OF MISSIONARIES OF THE PRECIOUS BLOOD, ATLANTIC PROVINCE has changed the location of its head office to the municipality of Niagara Falls, province of Ontario.

Toronto, August 21, 2009

MARIO CAFARELLI  
*President*

[35-1-o]

**AVIS DIVERS****CONGREGATION OF MISSIONARIES OF THE PRECIOUS BLOOD, ATLANTIC PROVINCE**

## CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que CONGREGATION OF MISSIONARIES OF THE PRECIOUS BLOOD, ATLANTIC PROVINCE a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Niagara Falls, province d'Ontario.

Toronto, le 21 août 2009

*Le président*  
MARIO CAFARELLI

[35-1]

**GOLD CIRCLE INSURANCE COMPANY**

## VOLUNTARY LIQUIDATION AND DISSOLUTION

Notice is hereby given that pursuant to section 383 of the *Insurance Companies Act* the Minister of Finance has approved the application of Gold Circle Insurance Company to proceed with its voluntary liquidation and dissolution.

Any person who wishes to register any comments or objections respecting the proposed liquidation and dissolution or who wishes to obtain additional information may do so by telephoning 204-946-8832 or by writing to the attention of Robert Siddall, The Great-West Life Assurance Company, 100 Osborne Street N, Winnipeg, Manitoba R3C 3A5.

Winnipeg, August 5, 2009

GOLD CIRCLE INSURANCE COMPANY

[34-4-o]

**CERCLE D'OR, COMPAGNIE D'ASSURANCE**

## LIQUIDATION ET DISSOLUTION VOLONTAIRES

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 383 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, le ministre des Finances a approuvé la demande de Cercle d'Or, Compagnie d'Assurance visant à procéder à sa liquidation et sa dissolution volontaires.

Toute personne qui désire faire part de ses commentaires ou de ses objections à l'égard de la liquidation et la dissolution projetées, ou qui souhaite obtenir de plus amples renseignements, peut le faire en téléphonant au 204-946-8832 ou en écrivant à l'attention de Robert Siddall, La Great-West, compagnie d'assurance-vie, 100, rue Osborne Nord, Winnipeg (Manitoba) R3C 3A5.

Winnipeg, le 5 août 2009

CERCLE D'OR, COMPAGNIE D'ASSURANCE

[34-4-o]

**MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE OF SASKATCHEWAN**

## PLANS DEPOSITED

The Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 102001734, a description of the site and plans for a proposed bridge on Provincial Highway 335 over the Leather River, at location 35-47-14-W2M, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation.

**MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE OF SASKATCHEWAN**

## DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan (le ministère de la voirie et de l'infrastructure de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et dans le système d'indexation de plans de la Province de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 102001734, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire sur la route provinciale 335 au-dessus de la rivière Leather, situé dans la section 35, canton 47, rang 14, à l'ouest du deuxième méridien, province de la Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation



Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, August 18, 2009

JOHN LAW  
Deputy Minister

[35-1-o]

maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 18 août 2009

Le sous-ministre  
JOHN LAW

[35-1-o]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

### PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Haliburton (No. 19), at Minden, Ontario, under deposit No. 280482, a description of the site and plans for the replacement of the Oxtongue River Bridge on Highway 60, approximately 11.3 km east of the town of Dwight, Lots 9 and 10, Concession 13, in the former geographic township of McClintock, now the township of Algonquin Highlands.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Markham, August 29, 2009

URS CANADA INC.  
TYLER DRYGAS, B.A.A.  
Senior Environmental Planner

[35-1-o]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Haliburton (n° 19), à Minden (Ontario), sous le numéro de dépôt 280482, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Oxtongue River sur la route 60, à environ 11,3 km à l'est de la ville de Dwight, lots 9 et 10, concession 13, dans l'ancien canton géographique de McClintock, maintenant le canton de Algonquin Highlands.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Markham, le 29 août 2009

URS CANADA INC.  
*L'urbaniste principal en environnement*  
TYLER DRYGAS, B.A.A.

[35-1]

## PROVIDENCE WASHINGTON INSURANCE COMPANY

### RELEASE OF ASSETS

Pursuant to section 651 of Canada's *Insurance Companies Act* (the "Act"), notice is hereby given that Providence Washington Insurance Company intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada), on or after September 28, 2009, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder in Canada of Providence Washington Insurance Company opposing that release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 28, 2009.

Newmarket, August 15, 2009

PROVIDENCE WASHINGTON INSURANCE COMPANY

[33-4-o]

## PROVIDENCE WASHINGTON INSURANCE COMPANY

### LIBÉRATION D'ACTIF

Prenez avis que, aux termes de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), Providence Washington Insurance Company entend soumettre une demande au surintendant des institutions financières (Canada), le 28 septembre 2009 ou après cette date, relativement à la libération de son actif au Canada.

Tout titulaire d'une police d'assurance émise par Providence Washington Insurance Company au Canada qui s'oppose à la libération de l'actif doit déposer son opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 28 septembre 2009.

Newmarket, le 15 août 2009

PROVIDENCE WASHINGTON INSURANCE COMPANY

[33-4-o]

## INDEX

Vol. 143, No. 35 — August 29, 2009

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board**

## Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources

## Accord Implementation Act

Issuance of exploration licences ..... 2641

**Canadian International Trade Tribunal**

## Information processing and related telecommunications

services — Inquiry ..... 2641

## Transportation, travel and relocation services —

Inquiry ..... 2642

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\* Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 2642

## Decisions

2009-501 to 2009-504, 2009-506 to 2009-508,  
2009-510, 2009-511, 2009-513 and 2009-515 ..... 2643**GOVERNMENT NOTICES****Bank of Canada**

## Statement

Balance sheet as at July 31, 2009 ..... 2638

**Foreign Affairs and International Trade, Dept. of**

## Export and Import Permits Act

## Cancellation of obsolete General Export Permits and a

General Import Permit ..... 2626

**Industry, Dept. of**

## Canada Corporations Act

Application for surrender of charter ..... 2628

## BOARD OF ARLINE REPRESENTATIVES IN

## CANADA (BAR CANADA) CONSEIL DES

## DELEGUES DES LIGNES AERIENNES AU

CANADA (BAR CANADA) — Correction of name... 2628

Letters patent ..... 2629

Supplementary letters patent ..... 2631

Supplementary letters patent — Name change ..... 2632

## Radiocommunication Act

SMSE-012-09 — New issue of ICES-002 ..... 2633

**Notice of Vacancies**

Canadian Polar Commission ..... 2634

**MISCELLANEOUS NOTICES**CONGREGATION OF MISSIONARIES OF THE  
PRECIOUS BLOOD, ATLANTIC PROVINCE,

relocation of head office ..... 2646

## \* Gold Circle Insurance Company, voluntary liquidation

and dissolution ..... 2646

## Ontario, Ministry of Transportation of, replacement of the

Oxtongue River Bridge on Highway 60, east of the town

of Dwight, Ont. .... 2647

## \* Providence Washington Insurance Company, release

of assets ..... 2647

## Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure of,

bridge over the Leather River, Sask. .... 2646

**PARLIAMENT****House of Commons**

## \* Filing applications for private bills (Second Session,

Fortieth Parliament) ..... 2640

**INDEX**

Vol. 143, n° 35 — Le 29 août 2009

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

* Cercle d'Or, Compagnie d'Assurance, liquidation et dissolution volontaires .....	2646
CONGREGATION OF MISSIONARIES OF THE PRECIOUS BLOOD, ATLANTIC PROVINCE, changement de lieu du siège social.....	2646
Ontario, ministère des Transports de l', remplacement du pont Oxtongue River sur la route 60, à l'est de Dwight (Ont.).....	2647
* Providence Washington Insurance Company, libération d'actif.....	2647
Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure of, pont au-dessus de la rivière Leather (Sask.).....	2646

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Affaires étrangères et du Commerce international, min. des**

Loi sur les licences d'exportation et d'importation Annulation de licences générales d'exportation et d'une licence générale d'importation.....	2626
--	------

**Avis de postes vacants**

Commission canadienne des affaires polaires.....	2634
--	------

**Banque du Canada**

Bilan Bilan au 31 juillet 2009.....	2639
--	------

**Industrie, min. de l'**

Loi sur la radiocommunication SMSE-012-09 — Nouvelle édition de la NMB-002.....	2633
Loi sur les corporations canadiennes BOARD OF ARLINE REPRESENTATIVES IN CANADA (BAR CANADA) CONSEIL DES DELEGUES DES LIGNES AERIENNES AU CANADA (BAR CANADA) — Correction de la dénomination sociale.....	2628
Demande d'abandon de charte.....	2628
Lettres patentes .....	2629
Lettres patentes supplémentaires .....	2631
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	2632

**COMMISSIONS****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2642
Décisions 2009-501 à 2009-504, 2009-506 à 2009-508, 2009-510, 2009-511, 2009-513 et 2009-515 .....	2643

**Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers**

Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers Délivrance de permis d'exploration.....	2641
---	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Services de transport, de voyage et de déménagement — Enquête .....	2642
Traitement de l'information et services de télécommunications connexes — Enquête.....	2641

**PARLEMENT****Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Deuxième session, quarantième législature).....	2640
---	------



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5